

SOPHONIE.

CHAPITRE PREMIER.

1. Parole que l'Éternel a adressée à Sophonie, fils de Chusi, fils de Godolias, fils d'Amarias, fils d'Ézé-chias, * sous le règne de Josias, fils d'Amon, roi de Juda.

2. Je ferai tout périr sur la terre, dit l'Éternel.

5. Je ferai périr les hommes et les animaux, les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, les objets de scandale et les méchants, * et j'exterminerai les hommes sur la terre, dit Jéhova.

4. J'étendrai ma main sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem, * et je ferai disparaître de ce lieu les restes de Baal, et jusqu'aux noms de ses impurs ministres et de ses prêtres;

5. Ceux qui adorent sur les toits la milice du ciel, * et ceux qui, se prosternant, jurent par Jéhova et par Melchom;

6. Ceux qui s'éloignent de Jéhova, * qui ne cherchent point l'Éternel, et qui ne le consultent pas.

7. Gardez le silence en présence de l'Éternel, le souverain Maître, car son jour est proche; * l'Éternel a préparé la victime, il a choisi ses conviés.

8. Et, au jour du sacrifice de Jéhova, je visiterai les princes, les enfants du roi, * et tous ceux qui portent des vêtements étrangers ¹.

9. En ce jour-là je punirai tous ceux qui sautent par-dessus le seuil [de leur temple] ², * et qui remplissent [des fruits] de la violence et de la fraude le temple de leur puissant Seigneur ³.

10. Oui, dit l'Éternel, on entendra en ce jour de grands cris vers la porte des poissons, des hurlements vers la seconde [ville], * et le bruit d'un effroyable carnage retentira sur les collines.

11. Hurlez, habitants de Mactès ⁴, car toute cette

¹ C'est-à-dire : « ceux qui, au mépris de la loi de Dieu, se conforment aux modes des idolâtres; » ou bien « ceux qui portent des habits de femmes, tandis que les femmes portent des vêtements d'hommes, » ce qui est défendu dans le *Deutéronome*, chap. xxii, 5.

² Cette prophétie s'adresse aux Philistins, qui observaient la coutume dont il est fait mention dans ce verset, parce que l'idole de Dagon avait été renversée sur le seuil de son temple, lorsqu'on y plaça l'arche du Seigneur. (Voy. I *Rois*, v, 5.)

³ Cette expression אֲדֹנֵיהֶם est une ironie amère contre les fausses divinités.

⁴ מַכְתֵּשׁ. Ce mot, qui signifie *mortier* à écraser le froment, le riz, désigne ici ou un quartier de Jérusalem situé dans un lieu bas, ou la ville elle-même, qui est comparée par Jérémie (chap. i, 3) et par Ézéchiel (chap. xxiv, 3) à une chaudière placée sur le feu. On

race de Chanaan est anéantie, * tous ces hommes qui transportaient tant d'argent sont exterminés.

12. Je porterai alors une vive lumière dans Jérusalem; * je châtierai tous ces hommes qui croupissent dans la fange [du crime] et qui disent en leur cœur : Jéhova ne nous fera ni bien ni mal.

13. Leurs richesses seront pillées, leurs maisons détruites; * ils se construiront des demeures et ne les habiteront pas; ils planteront des vignes, et n'en boiront pas le vin.

14. Il approche le grand jour de Jéhova, il approche, il se hâte d'arriver; * j'entends le bruit du jour de l'Éternel; les plus forts eux-mêmes poussent des plaintes amères.

15. Ce jour est un jour de colère; * jour de détresse et d'angoisse! jour de désolation et d'un bruit effroyable! jour de ténèbres et d'obscurité! jour de nuages et de tempêtes!

16. En ce jour, les sons menaçants de la trompette retentiront * contre les villes fortes et contre les tours élevées.

17. J'accablerai les hommes d'afflictions; ils marcheront comme des aveugles, parce qu'ils ont péché contre l'Éternel; * leur sang sera répandu comme ¹ de

se rappelle encore que Michée (chap. III, 3) reproche aux princes de Jacob et aux grands d'Israël d'écraser le peuple comme dans un mortier. Saint Jérôme s'exprime ainsi sur le mot מִבְּחַשׁ dans le tome III de ses œuvres, page 1651 : *De pila sciamus dici in qua frumenta tunduntur.*

¹ Le chaldéen porte לַעֲפָרָא, « sur la poussière. »

la poussière; leurs cadavres seront [vils] comme l'ordure.

18. Ni leur argent ni leur or ne pourront les délivrer au jour de la fureur de Jéhova, où le feu de son indignation dévorera toute la terre, * car il va se hâter d'exterminer tous ceux qui l'habitent.

CHAPITRE II.

1. Rentrez en vous-mêmes, examinez-vous, * nations odieuses,

2. Avant que les décrets de Dieu s'accomplissent, et que vous passiez en ce jour comme la balle légère, * avant que la colère de Jéhova vienne fondre sur vous, et que le jour de la fureur de l'Éternel se lève sur vous.

3. Cherchez Jéhova, vous qui êtes humbles sur la terre et qui gardez ses préceptes, * attachez-vous à la justice, pratiquez la mansuétude, peut-être serez-vous en sûreté au jour de la colère de l'Éternel.

4. Gaza sera abandonnée, Ascalon sera désolée; * les habitants d'Azot seront chassés en plein midi, et Accaron sera détruite jusqu'aux fondements.

5. Malheur à la nation des Céréthéens qui habite la côte de la mer! * L'Éternel a parlé contre vous. Chanaan, terre des Philistins, je te ruinerai tellement, que tu seras sans habitants.

6. La région de la mer n'offrira plus que des cabanes, des grottes de bergers et des parcs de brebis.

7. Cette contrée sera pour les restes de la maison de Juda qui y trouveront des pâturages; * le soir ils se reposeront dans les maisons d'Ascalon, car Jéhova, leur Dieu, les visitera et ramènera leurs captifs.

8. J'ai entendu les insultes de Moab et les blasphèmes des enfants d'Ammon, * qui ont insulté mon peuple et qui se vantaient de [passer] leurs frontières.

9. Eh bien, dit Jéhova, [Seigneur] des armées, Dieu d'Israël, je le jure par moi-même, Moab sera comme Sodome, et le pays des enfants d'Ammon comme Gomorrhe, une terre abandonnée aux épines, une mine de sel, une solitude éternelle. * Les restes de mon peuple les pilleront, les restes de ma nation les domineront¹.

10. Ce sera la punition de leur orgueil, * de leurs outrages et de leur insolence envers le peuple de Jéhova, [Dieu] des armées.

11. L'Éternel se montrera terrible envers eux, et convaincra de faiblesse tous les dieux de la terre; * tout homme l'adorera au sein de sa patrie, même les îles des nations.

12. Peuple de Chus, tu tomberas aussi sous mon glaive.

13. Le Seigneur lèvera la main contre l'aquilon et perdra l'Assyrie; * il fera de Ninive une solitude, un lieu aride comme le désert.

14. Les troupeaux se coucheront dans son enceinte

¹ Littéralement : « les posséderont. »

ainsi que les animaux de la contrée; le pélican et le hérisson se cacheront dans ses riches sculptures¹*, les oiseaux crieront perchés sur ses fenêtres, la désolation sera à sa porte, car elle aura perdu alors toute sa force.

15. Voilà cette orgueilleuse cité, si pleine d'assurance, qui disait en son cœur : Je suis, et il n'y a que moi. * Comment est-elle devenue une solitude et le repaire des animaux sauvages ? Quiconque passera près d'elle insultera² à son malheur en la montrant de la main.

CHAPITRE III.

1. Malheur à la cité rebelle et souillée de crimes, * à la ville dévouée à la mort !

2. Elle n'a point écouté la voix [des prophètes], ni reçu leurs enseignements ; * elle ne s'est point confiée en Jéhova, ni rapprochée de son Dieu.

¹ כַּפְתֻּרִיָּה, que nous traduisons par « riches sculptures, » signifie proprement des ornements sphériques et le calice des fleurs. Nous invitons nos lecteurs à recourir au magnifique ouvrage intitulé *Le Monument de Ninive*, par MM. Botta et Flandin; ils reconnaîtront la fidélité des peintures que les prophètes font de la capitale de l'empire d'Assyrie.

² Littéralement : « sifflera. »

3. Ses princes sont, au milieu d'elle, des lions rugissants, * et ses juges, des loups de nuit qui ont tout dévoré avant l'aurore.

4. Ses prophètes sont extravagants et perfides; * ses prêtres ont souillé les choses saintes et fait violence à la loi.

5. L'Éternel, qui est au milieu d'elle, est juste, il ne fera rien d'inique; * le matin, dès le point du jour, il manifeste ses jugements irréprochables; mais ce [peuple] pervers ne sait plus rougir.

6. J'ai exterminé les nations, renversé leurs forteresses et rendu désertes leurs places publiques que personne ne traverse plus; * leurs villes sont désolées, il n'y a plus un seul habitant.

7. Alors j'ai dit : Tu me craindras, [Jérusalem !] tu recevras mes enseignements. Après tous les maux dont je l'ai frappée, sa ruine ne sera pas entière; * mais ses habitants se sont hâtés de se corrompre dans toutes leurs œuvres.

8. C'est pourquoi, dit l'Éternel, attendez le jour où je me lèverai pour [fondre sur ma] proie; * car j'ai résolu de réunir les nations, d'assembler les empires pour répandre sur eux mon indignation et toute ma fureur, et le feu de ma vengeance consumera l'univers.

9. Alors je donnerai à tous les peuples un langage pur, * pour invoquer le nom de Jéhova et lui rendre un même culte.

10. [Des contrées] au delà des fleuves de l'Éthiopie, * mes adorateurs, enfants de mon peuple dispersé, viendront m'apporter des présents.

11. En ce jour-là, [ô Sion,] tu ne seras plus confuse à cause des œuvres par lesquelles tu m'as outragé, * parce que j'ôterai du milieu de toi ceux qui s'enorgueillissaient de ta gloire, et tu ne te glorifieras plus de ma montagne sainte.

12. Mais je laisserai dans ton enceinte un peuple humilié et faible * qui espérera dans le nom du Seigneur.

13. Les restes d'Israël ne commettront plus l'iniquité, ne proféreront plus le mensonge, et n'auront plus à la bouche un langage trompeur; * aussi ils vivront en paix, et personne ne troublera leur repos.

14. Entonne un chant de triomphe, ô fille de Sion! pousse des cris de joie, ô Israël! * et que ton cœur tressaille de bonheur et d'allégresse, fille de Jérusalem.

15. L'Éternel a effacé l'arrêt de ta condamnation, il a mis ton ennemi en fuite; * le roi d'Israël est au milieu de toi, tu n'as plus aucun malheur à redouter.

16. En ce jour, on dira à Jérusalem : Ne crains plus; * Sion, que tes mains ne faiblissent pas.

17. Jéhova, ton Dieu, est *au milieu de toi, il te sauvera par sa puissance, * il mettra sa joie et son bonheur en toi, il restera en paix dans son amour, il se plaira à entendre tes chants d'actions de grâces.

18. Je rassemblerai ceux de tes enfants qui, depuis longtemps, étaient dans la douleur, * et qui portaient leur opprobre comme un pesant fardeau.

19. En ce temps-là, j'anéantirai tous ceux qui t'auront affligée, * je conserverai [la femme] qui boitait, je recueillerai celle qui avait été chassée, et, dans tous les

lieux où [mon peuple] avait été humilié, je l'établirai en honneur, et je rendrai son nom célèbre.

20. Je vous ramènerai alors et je vous rassemblerai; * je rendrai votre nom illustre, et vous serez l'objet des louanges de tous les peuples de l'univers, lorsqu'à vos yeux je ferai revenir vos captifs, dit l'Éternel.

FIN DE SOPHONIE.